

Porównanie tłumaczeń II Samuela 12:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zebrał zatem cały lud i udał się do Rabby, walczył przeciwko niej i zdobył ją.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid zebrał zatem resztę wojska, udał się do Rabby, uderzył na nią i zdobył miasto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid zebrał więc cały lud, udał się do Rabby, walczył przeciwko niej i zdobył ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zebrał Dawid wszystek lud, i ciągnął przeciw Rabbie, i dobywał go, a wziął je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak zebrał Dawid wszytek lud i ciągnął ku Rabbat, a walczywszy, wziął ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid zebrał więc całe wojsko i udał się do Rabba, natarł na miasto i zdobył je.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zebrał tedy Dawid cały zbrojny lud i podążył do Rabby, stoczył o nią bitwę i zdobył ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid zebrał więc cały lud i udał się do Rabby. Gdy po walce zdobył miasto,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Dawid zebrał resztę armii i pomaszerował na Rabbę. Stoczył tam bitwę i zdobył miasto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebrał więc Dawid cały lud, ruszył do Rabba, uderzył na nie i zdobył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид зібрав увесь нарід і пішов до Раввата і воював проти нього і взяв його.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Dawid zgromadził cały wojenny lud, udał się do Rabby, przypuścił na nią szturm i ją zdobył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Dawid zebrał cały lud i wyruszył do Rabby, i walczył przeciwko niej, i ją zdobył.